



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、掲載したイベントが中止になることがあります。詳しくは市ホームページでご確認ください。

Events carried in this bulletin can be canceled in order to prevent the spread of COVID-19. Please confirm details on Gamagori city website.

日本語会話教室(中級)参加者募集!

Participants in Japanese conversation class (intermediate level) required!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

敬語を中心とした、中級レベルの日本語教室を始めます。先生が前に立って勉強を教えてください、クラスレッスンです。

初級からステップアップして学びたい方、ぜひ参加してください。

【日 時】 5月24日～8月30日 毎週日曜日 (全14回) 午後2時～4時30分 ※8月16日はお休みです。

【場 所】 蒲郡市民会館 (住所:蒲郡市栄町3-30) ※5月24日、31日、7月12日は蒲郡市役所北棟集会所で行います。

【対 象】 16才以上、ひらがな、カタカナの読み書きができて、簡単な会話ができる方

【受講料】 2,000円(テキスト代が別にかかります) 【定 員】 20名

【申込方法】 郵便番号、住所、氏名、年齢、電話番号、メールアドレスを書いて、(kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ

申し込んでください。メールのタイトルは「日本語会話教室申込み」としてください。

【申込締切】 5月18日(月) ※QRコードからもウェブサイト上で日本語会話教室の情報を読むことができます。



Intermediate-level Japanese class centering on a honorific language will begin. It'll be a class lesson which a teacher will give in front of students. If you want to step up from beginners level, why don't you participate?

【Period】From May 24 until August 30. Every Sunday. (Complete in fourteen times) From 2:00,pm until 4:30,pm.

※Closed on Aug. 16.

【Place】Gamagori shimin kaikan (Address:Gamagori-shi, Sakae-machi, 3-30) ※Held in meeting room of north building in Gamagori city office on May 24, May 31 and July 12.

【Objective】 Older than 16 years old. Able to write and read Hiragana and Katakana and to carry on simple conversation.

【Tuition】 2,000 yen (Separately, the cost of text book will be charged with you.) 【Quota】 20 persons

【How to apply】Please apply to (kyodo@city.gamagori.lg.jp) by e-mail entering post code, address,

name, age, telephone number and e-mail address. Title of mail should be "Application for Japanese conversation class".

【Deadline of application】 May 18 Monday

Using QR code, you'll be able to read Japanese conversation class on Website.



福寿稲荷ごりやく市

Fukuju Inari Goriyaku Ichi (Fukuju Inari Market)

問い合わせ先 CONTACT

観光商工課 Kankoshokoka
 TEL 0533-66-1118

物販、大道芸、チャリティうどんの振る舞いなど、食べたり、買ったり、見て楽しめるお祭りです。

【と き】 5月24日(日) 午前10時～午後3時30分 ※3～5月、9～11月の第4日曜日に開催しています。

【と ころ】 中央通り商店街 ※内容は毎回異なります。

There will be shopping booth, street performance, treat of UDON, etc. You'll enjoy eating, shopping and viewing the festival.

【Date】May 24 Sunday. From 10:00,am until 3:30,pm. ※Held on the fourth Sunday between March and May and

between September and November. 【Venue】Chuodori shotengai ※Program will change every time.

4月の各施設休館日 Closure of facilities in April

新型コロナウイルス感染症拡大防止により、休館になることがあります。詳しくは市ホームページでご確認ください。
 Facilities can be closed in order to prevent the spread of COVID-19. Please confirm details on Gamagori city website.

としょかん 図書館	6日(月)・13日(月)・20日(月) 27日(月)・30日(木)	しみんかいかん 市民会館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)
はくぶつかん 博物館	6日(月)・13日(月)・20日(月) 21日(火)・30日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)
		ユトリーナ蒲郡	6日(月)・13日(月) 20日(月)・27日(月)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	7日(火)・14日(火) 21日(火)・28日(火)	うみべ ぶんがく 海辺の文学 きねんかん 記念館	4月から無休になります

Library	6, Mon.・13, Mon.・20, Mon. 27, Mon.・30, Thu.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	7, Tue.・14, Tue. 21, Tue.・28, Tue.
Museum	6, Mon.・13, Mon.・20, Mon. 21, Tue.・30, Mon.	Takeshima Aquarium	7, Tue.・14, Tue. 21, Tue.・28, Tue.
		<i>Yutorina Gamagori</i>	6, Mon.・13, Mon. 20, Mon.・27, Mon.
Science Museum <i>Inochino umi kagakukan</i>	7, Tue.・14, Tue. 21, Tue.・28, Tue.	Literature Memorial Hall <i>Umibeno bungaku kinenkan</i>	No holiday from April.

4月の納期限 Deadline of tax payment in April	納期を守って、滞納のないように努めましょう。 Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.		
税目	期限	Tax items	Deadline
介護保険料 1期分	4月30日(木)	Public long-term care insurance for 1st term	April, 30, Thursday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
 TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	<ul style="list-style-type: none"> ・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。 ・地域の楽しいイベントなどを開催します。 ・回覧板で地域の情報を知ることができます。 ・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。
--------------------------	--

まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	<ul style="list-style-type: none"> ・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter. ・Carry out local enjoyable events. ・Get local information on a circular bulletin, Kairanban. ・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.
--	---

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

国民健康保険税の所得申告について

Income declaration of National health insurance tax

問い合わせ先 CONTACT
保険年金課 Hoken nenkinka
TEL 0533-66-1172

収入がなかった方、非課税年金(障害基礎年金・遺族年金など)のみ受けている方や、所得税・市県民税申告の必要のない方は、4月17日(金)までに国民健康保険税の所得申告をしてください。

所得の申告がされていて、所得が一定以下の世帯は国民健康保険税の軽減や減免を受けることができます。

リストラ・事業廃止などで収入が激減した場合、申請により一定の基準を満たせば国民健康保険税の減額や医療費の一部負担金の減免などを受けることができます。

Persons who did not have income, persons who have only pension exempted tax such as a basic disability pension, a survivor's pension, etc., and persons who no need to declare income tax, residential tax have to declare income for National health insurance tax by April, 17, Friday.

Families who have declared income and whose income is less than a certain amount are eligible to get reduction or exemption for national health insurance tax in the event that income dropped sharply because of restructuring and business abolition, reduction of national health insurance tax and partial reduction of medical charges will be made if you meet a certain standard.

飲食店・事業所なども原則屋内禁煙になります

In general, smoking is prohibited indoors in eating places and business offices.

問い合わせ先 CONTACT
健康推進課 Kenkosuisinka
TEL 0533-67-1151

4月1日から、多くの人が利用する飲食店・事業所などが、原則屋内禁煙になります。

施設内に喫煙場所を設ける場合は、施設の種類に応じて、20才未満の人の立ち入りを禁止した喫煙所を設置するなどの対策が必要になります。

喫煙する人も、喫煙しない人も、健康への影響を考え、望まない受動喫煙の防止に向けたルールを守りましょう。



From April 1, in general, smoking is prohibited indoors in eating places and business offices which many people use.

If you set a smoking space in a facility, it'll be necessary to set up a smoking space which does not allow persons younger than 20 years old to enter depending on category of facility. Considering influence on health, not only persons who smoke but also persons who don't smoke need to obey the rules in order to prevent undesirable passive smoking.

小型家電を市内5か所で集めています

Small-size home appliances have been gathered in five facilities in the city.

問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyoseisoka
TEL 0533-57-4100

「小型家電回収ボックス」を知っていますか? ドライヤーなどの小型家電は、資源ごみの日以外にも出すことができます。

「小型家電回収ボックス」は次の市内5か所に設置してあります。

- ①市役所 ②三谷公民館 ③大塚公民館 ④アピタ蒲郡店 ⑤イオン蒲郡店

それぞれ、営業時間内に利用することができます。なお、「小型家電回収ボックス」の投入口の大きさは、30センチ×15センチです。

この投入口より大きいものは入れることはできません。

回収ボックスに入れることのできるものは、蒲郡市のホームページやごみ出し便利帳、そのほか「さんあ〜る」で確認してください。

Do you know "Collection box of Small-size home appliances"? You'll be able to take out small-size home appliances such as dryer on days except recyclable garbage days.

"Collection box of Small-size home appliances" have been set up in five facilities in the city.

- ①City hall ②Miya kominkan ③Otsuka kominkan ④Apita Gamagori store ⑤Aeon Gamagori store

You'll be able to use each facility during business hours. The opening of "Collection box of Small-size home appliances" is 30 cm × 15 cm. You will not be able to put in items bigger than the opening.

You'll confirm items to put in the collection box on Gamagori city website, *Gomidashi benricho* and *"San aru"*.



Information/Event

蒲郡まつり応援賛助者募集

Gamagori Festival Supporters wanted

問い合わせ先 CONTACT
観光商工課 Kankoshokoka
TEL 0533-66-1120

今年の蒲郡まつりは10月10日(土)、11日(日)に開催します。蒲郡まつり実行委員会では蒲郡まつり応援賛助者を募集します。

《協賛金額》 1口 4,000円 《特典》 納涼花火大会特別観覧場所招待券

《予定数》 限定300口(何口でも応募可) 《受付期間》 4月1日(水)～予定数達成まで

《申し込み》 セブンイレブンにあるマルチコピー機で応援賛助金の申し込み・支払いをすると、1口につき1枚招待券が即時発行されます。

Gamagori festival will be held on October 10 Saturday and 11 Sunday this year.

Gamagori Festival Executive committee requires Gamagori Festival supporters.

《Cooperation money》 One share: 4,000 yen 《Benefit》 Firework Exhibition Special booth invitation ticket

《Planned shares》 300 shares (You'll be able to apply for as many shares as you want.)

《Application period》 From April, 1, Wed. until applicants reach the planned number of shares.

《Application》 Make application and payment at Multi-copier of "SEVEN ELEVEN". You'll get one invitation ticket per share on the instance.



府相公民館が開館します

Fuso Kominkan will open.

問い合わせ先 CONTACT
生涯学習課 Shogaigakushuka
TEL 0533-66-1167

4月1日に竹島小学校敷地内に新しく府相公民館が開館します。

ホール、会議室、和室、交流プラザがあります。公民館と学校の間には膜屋根があり、屋外活動もできます。

【利用時間】 午前9時～午後9時 【休館日】 毎週月曜日、年末年始 【利用料】 無料

《新公民館でワクワク大作戦》

開館を記念して、イベントを行います。子どもの手づくり店や、スタンプラリーを行います。

【とき】 5月6日(休) 午前10時～午後3時 【対象】 どなたでも

【参加費】 無料 ※申し込み不要 【問合せ先】 府相公民館(☎ 0533-68-2705)

On April 1, Fuso Kominkan will newly open in the site of Takeshima elementary school.

There are a hall, a meeting room, Japanese-style room and mingling space. You'll have outdoor activities under film roofing.

【Hours of use】 From 9:00,am until 9:00,pm. 【Closed】 Every Monday, Year-end and New Year 【Charge】 Free

《Exciting Major Operations in New Kominkan》

Events will be held to celebrate opening. Shop of handicraft made by kids and rally of stamp will be carried out.

【Date】 May 6 (Holiday) From 10:00,am until 3:00,pm. 【Objective】 Anyone

【Admission fees】 Free ※Application is not necessary. 【Contact】 Fuso kominkan (☎ 0533-68-2705)



図書館の貸し出し冊数を変更します

Library will change the number of books you lend out.

問い合わせ先 CONTACT
図書館 Toshokan
TEL 0533-69-3706

4月16日(木)から5月6日(水)まで、図書館の貸し出し冊数を変更します。

【冊数】5点→10点 【期間】2週間→3週間 ※DVD、ビデオは1人2点まで。

Library will change the number of books you lend out from April 16 Thursday until May 6 Wednesday.

【The number of books】Five 5 books→Ten 10 books

【Period】Two 2 weeks→Three 3 weeks ※DVD and video: Up to two items per person.

